

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 23 (1933)  
**Heft:** 50  
  
**Artikel:** Ein Bildnis der Besitzerin der Elfenau, Grossfürstin Anna Feodorowna  
**Autor:** H.C.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-649188>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ein Bildnis der Besitzerin der Elfenau, Grossfürstin Anna Feodorowna.

Aus der Verlassenschaft des Herrn Moritz v. Schiferli erhielt das Bernische Historische Museum eine Anzahl Familienbilder und Büsten, die bekannte Persönlichkeiten des



alten Bern darstellen. Unter ihnen befindet sich ein sehr schön ausgeführtes Miniaturbild der ehemaligen Besitzerin der Elfenau, der Großfürstin Anna Feodorowna, einer gebornen Prinzessin von Sachsen-Koburg-Saalfeld. Die Großfürstin hatte sich bekanntlich 1813 auf das Brunnaderngut zurückgezogen, dem sie den Namen Elfenau gab. Sie starb im August 1860 und wurde im Friedhof Rosengarten bestattet. Von ihr ging der Ruf einer großen Wohltäterin aus. Das Porträt, das die Großfürstin in jüngern Jahren zeigt, stammt von Henriette Rath, die auch Bildnisse der Familie v. Schiferli malte. Das voll signierte, auf Pergament gemalte Miniaturbildnis der Großfürstin trägt auf der Rückseite den handschriftlichen Vermerk: „Meinen verehrten Freunden zum Andenken an Anna, der Elfenauerin.“

H. C.

## Winter in Neapel.

Skizzen von Elsbeth Wyss, Bern.

C' Zampugnaro, 'a Nuvena ....

Es ist Anfang Dezember. Doch nichts erinnert daran, daß Weihnachten herannäht. Es ist ja so herrlich warm und sonnig; die Blätter fangen kaum an gelb zu werden. Man lebt zeitlos behaglich dahin, genießerisch in der goldenen Wärme. Da, eines Tages, während des Mittagessens, wird man aufgeweckt: Weihnachten klopft an. Die dicke alte Köchin schiebt sich eilig ins Eckzimmer und meldet der Hausfrau: die Zampognari sind gekommen. Die Novene fängt an! In aller Eile wird nun das alte liebliche Madönnchen des Hauses herbeigebracht, und provisorisch schmückt man ihm eine Zimmerede mit ein paar grünen Pflanzen aus. Jedes Jahr nimmt man sich vor, es beizubereiten, und jedes Jahr wird man neu überrascht in seinem sommerlichen Dahinleben. Nun kommen sie herein, die Zampognari, Vater und Sohn. Der Alte mit dem dunkelbraunen scharf geschnittenen Gesicht nimmt den verbeulten Hut ab, klemmt ihn unter den Arm. Im andern hält er seinen Dudelsack. Der Junge mit dem schwarzen

frausen Haar, dunkeln Augen und wundervollen Blinzeln, steht bescheiden hinter seinem Vater und überblickt rasch und neugierig die Tischgesellschaft. Dann wenden sich die beiden Musikanten dem Muttergottesbilde zu, tief andächtig. Der Junge zieht seine Schalmel hervor, und sie beginnen mit ihrer uralten Huldigungsweise. Sie tönt weich, froh und tanzend. Allmählich geht sie in eine rasch eilende Tarantella über. Zuletzt verbeugen beide sich ehrfurchtsvoll vor dem lieblichenden Madönnchen. Der Alte nimmt mit ernstem feierlichem Ausdruck sein Glas Wein in Empfang; der Junge lacht vergnügt. Und dann gehen sie weiter ins nächste Haus. Von fern hört man noch einmal ihre Weise.

Alljährlich steigen sie herab aus ihren Abruzzo-Dörfern; von Vater auf Sohn vererbt sich das Amt samt dem alten Dudelsack. Anfangs Dezember kommen sie, die Hirten, gehen neun Tage lang von Haus zu Haus, spielen vor jedem Madonnenbild ihre Huldigung. Dann warten sie fünf Tage bis zur zweiten Novena; die gilt nun dem bambino Gesù. Man richtet dafür ein Krippchen mit all den kleinen Figuren her. Man sieht die Freude aus den Augen der Beiden leuchten, wenn ihnen der Prescripio gefällt. Hingehend und andächtig betrachten sie stets von neuem die Gruppen. Jeden Tag, je näher Weihnachten rückt, wird ihre Weise froher, bewegter, länger, und am Weihnachtstag jubelt die kleine Schalmel immer neue Läufe heraus. Der Dudelsack strömt nur so über von vollen weichen Tönen. Und das Madönnchen lächelt glücklich und gnadenreich.

Ninna = Nanna.

Im innern Neapel, in einer alten Kirche, zu der man über absonderliche Hintertreppen sich durchsuchen muß, wird jedes Jahr vor Weihnachten zu Ehren des bambino Gesù und der Madonna eine alte Ninna-Nanna, ein Wiegenlied, aufgeführt. Die Musik ist von dem Neapolitaner Giordano. — Eine Stunde vor Beginn klettern wir, eine ganze Gesellschaft von Fremdlingen, die Treppen hinauf. Wir sind ganz benommen von der Weite und Größe der halb romanisch, halb schon gothisch gebauten Kirche, die sich weit vor uns auftut, nach der Enge des Zuganges. Im Mittelschiff sitzen um die aufgeschlagene Musikerbühne schon eine Menge Zuhörer. Ein eifriger Kirchendiener kommt uns entgegen, zählt uns und schleppt dann die Stühle herbei, da es, wie in den meisten italienischen Kirchen, keine bleibende Bestuhlung hat. Sofort werden in uns die Fremden erkannt, und wie wir uns einen günstigen Platz wählen, sind gleich ein paar hilfreiche Hände und Münder zu unserer Verfügung. Scharf wird von unserer Umgebung aufgepaßt, ob uns der Kirchendiener auch ja nicht zu viel verlange; die Stühle werden uns schön zurecht gerückt. Es ist ganz köstlich zu hören, was für Vermutungen und Urteile man sich über uns flüstert: „Sie sprechen wirklich auch italienisch, sogar neapolitanisch!“ — Daraufhin wagen sich ein paar tastende Fragen hervor, und schließlich plaudern alle vertraulich. Es sind meist ganz einfache Leute aus dem Volk. Eine lustige Art haben sie: „Hast du gehört, was sie gesagt haben? Sie sind nicht eine Familie. Nein, hast du's gehört?“ So gehen alle unsere Aussprüche von Mund zu Mund. — Die Wartestunde ist vorbei, ehe man sich's versieht.

Die Kirche hat sich inzwischen dicht gefüllt. Das Schwaben ebbt ab. Erwartungsvoll wenden sich die Gesichter gegen den Eingang neben dem Altar, durch welchen jetzt langsam die Musiker hereinschreiten. Es sind alte Mönche, die schon manches Jahr immer wieder ihren Platz auf der Bühne einnehmen. Hinter ihnen gleitet mit lautlosen Schritten eine Schar junger Mönche herein, in blendend weißen Kutten gekleidet. Es ist jetzt ganz still im hochgewölbten Raum, in den sich nun die hohe Tenorstimme eines hageren greisen Vaters aufschwingt. Sie klingt